

PARRA, RODRIGUEZ & CAVELIER

Bogotá, D.C., 28 de Abril de 2005

82 ~~18~~

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO  
Radicación : 05028405 00000002 Folios: 13  
Fecha (RND): 2005-04-29 15:19:58  
Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NACI 444 REPUESTA  
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señora Jefe  
División de Nuevas Creaciones  
Superintendencia de Industria y Comercio  
E. S. D.

Patente: CAÑO ROSCADO CON TRATAMIENTO  
SUPERFICIAL  
Solicitante: TENARIS CONNECTIONS AG  
Expediente: 05.028.405  
Solicitud internacional: PCT/EP2003/011238

Me refiero al Oficio No. 12529, notificado por fijación en lista de 8 de Abril de 2005.

Anexo al presente:

1. Documento de cesión del derecho a la patente de los inventores a TENARIS CONNECTIONS AG, debidamente legalizada hasta por Apostilla.
2. Traducción Oficial No. 017/2005 del idioma inglés, legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 352565 de 20 de Abril de 2005, correspondiente al anterior documento.

Finalmente, me permito aclarar que los inventores son: DELL'ERBA, Diego, ciudadano argentino domiciliado en Pueyrredón 581, B2804GWE Campana, Argentina; y CARCAGNO, Gabriel, ciudadano argentino domiciliado en Berutti 495, Campana (B), Argentina.

Acompaño recibo de pago de la corrección solicitada.

De la Señora Jefe,

*Ernesto Cavellier*

Ernesto Cavellier Franco  
C.C. 19.081.620  
T.P. 11519

83 2

TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 017/2005 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS,  
HECHA POR ALICIA GROOT, CON CC #20.051.194 DE BOGOTÁ, INTÉRPRETE Y  
TRADUCTORA OFICIAL, SEGÚN RESOLUCIÓN NO. 2195, EXPEDIDA POR EL  
MINISTERIO DE JUSTICIA, EL 17 DE ABRIL DE 1969.

---

Traducción de un documento de Traspaso con relación a la Invención del Caño Roscado  
con Tratamiento Superficial, escrito en Inglés, y sus respectivas autenticaciones.

---

### **TRASPASO**

A QUIEN INTERESE, nosotros, los suscritos, Carcagno Gabriel E.; Dell'Erba, Diego,  
quienes en adelante se denominarán el CEDENTE, por medio del presente traspasamos  
todo derecho y título a la invención

### **"CAÑO ROSCADO CON TRATAMIENTO SUPERFICIAL"**

para el territorio de la República de Colombia, sin ninguna restricción de ninguna  
naturaleza, a

### **TENARIS CONNECTIONS AG**

Bahnhofstrasse 7 – Postfach 48 – FL 9494 Schaan, Liechtenstein

Dado y firmado en Campana, Buenos Aires, el día 4 del mes de marzo del año 2005.

(firmado) (firma ilegible)

CARCAGNO GABRIEL

(firmado) (firma ilegible)

DELL' ERBA DIEGO

TRADUCCION OFICIAL NO. 017/2005  
ALICIA GROOT  
INTERPRETE OFICIAL  
RESOLUCION NO. 2195, ABRIL 17, 1969  
DEL MINISTERIO DE JUSTICIA

94

**Nota: Este documento debe ser firmado por todos los inventores, atestiguado por un Notario Público y posteriormente, debidamente legalizado por un Cónsul de Colombia o por el sello de la Apostilla.**

---

Hay un sello en español, certificando las firmas anteriores, expedido en Campana, el día 4 de marzo del 2005.

(firmado) (firma ilegible)

Carlos Alberto Vieytes

Notario

---

Sigue una Certificación Notarial de Firmas e Impresiones Digitales, escrita en Español, expedida por el Notario Titular del Registro OCHO del Partido de Campana, Provincia de Buenos Aires, referente a las firmas de Diego Nicolás DELL' ERBA y GABRIEL EDUARDO CARCAGNO, el día cuatro de marzo del dos mil cinco.

(firmado) (firma ilegible)

Carlos Alberto Vieytes

Notario

---

Al dorso, se halla la legalización de la Firma y el Sello que anteceden, escrita en Español, expedida el día 7 de marzo del 2005.

(firmado) (firma ilegible)

NOT. LILIANA OLGA COSSINI

017/2005-  
TRADUCCION OFICIAL NO.  
ALICIA GROOT  
INTERPRETE OFICIAL  
RESOLUCION NO. 2105, ABRIL 17. 1988  
DEL MINISTERIO DE JUSTICIA

85 4

Subdelegada Partido de Campana

Delegación San Martín

---

Sigue otra Legalización, escrita en Español, referente a la firma de Carlos Alberto Vieytes, expedida el día 7 de marzo del 2005.

(firmado)(firma ilegible)

NOT. LILIANA OLGA COSSINI

Subdelegada Partido de Campana

Delegación San Martín

Hay un sello en español.

---

Al dorso, se encuentra una APOSTILLA, escrita en Español, referente a la firma de Liliana O. Cossini, Expedida en Argentina, bajo el Número 94467, el día 22 de marzo del 2005.

(firmado) (firma ilegible)

Unidad de Coordinación Legalizaciones

Ministerio de Relaciones Exteriores

Comercio Internacional y Culto

Hay un sello en español.

---

ES TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA del documento en referencia.

Bogotá, Abril 20 del 2005.

AG.

*Alicia Groot*  
017/2005  
TRADUCCION OFICIAL No. 017/2005  
ALICIA GROOT  
INTERPRETE OFICIAL  
RESOLUCION No. 2185. ABRIL 17. 1999  
DEL MINISTERIO DE JUSTICIA

MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES

3.57515  
Miguel Groot

CUYA FIRMA APARECE EN EL  
DOCUMENTO DESEMPENA  
LAS FUNCIONES INDICADAS

HOJE ASUME  
MACRUBA ALLEN DEL TEXTO

2005 ABR 01 12:27

JEFE DE LEGALIZACIONES  
BOGOTA D.C.

**ASSIGNMENT**

Be it known that we, the undersigned Carcagno Gabriel E.; Dell'Erba, Diego

hereinafter called the **ASSIGNOR**, by this means transfer all the right and title to the invention

**"THREADED PIPE WITH SURFACE TREATMENT"**

for the territory of the Republic of Colombia, without any restriction whatsoever, to

**TENARIS CONNECTIONS AG**  
Bahnhofstrasse 7 - Postfach 48 - FL 9494 Schaan, Liechtenstein

Given and executed in CAMPANA, BUENOS AIRES, at this 4<sup>th</sup> day of the month of  
MARCH of the year 2005.

  
CARCAGNO GABRIEL  
DELL'ERBA DIEGO

**Note: This document must be executed by all of the Inventors, attested by a Notary Public and then, duly legalized by a Consul of Colombia or by the seal of the Apostille.**

Consta que la certificación de firma/s  
puesta/s en este documento se formaliza  
en el folio de actuación Notarial N°.....  
D.A.A. 03077/18  
CAMPANA, act. de Mar. 3.1.2005

  
CARLOS ALBERTO VIEYTES  
NOTARIO

P 104



DAAD3077168



87

**CERTIFICACION NOTARIAL  
DE FIRMAS E IMPRESIONES DIGITALES**

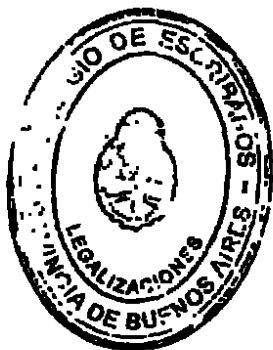
Decreto-Ley 8020 - Art. 172 - Inc. 4

1  
2  
3 LIBRO DE REQUERIMIENTO NUMERO SIETE.- ACTA NUMERO 272.- FOLIO 272.-  
4 CARLOS ALBERTO VIEYTES, en mi carácter de Notario titular del Registro OCHO del  
5 Partido de Campana, Provincia de Buenos Aires CERTIFICO que las firmas estampadas que  
6 obran en el documento que antecede, son auténticas y fueron puestas en mi presencia, con  
7 fecha cuatro de marzo de dos mil cinco, por las siguientes personas de mi conocimiento, de  
8 lo que doy fe: Diego Nicolás DELL'ERBA, Documento Nacional de Identidad 20.734.380  
9 y Gabriel Eduardo CARCAGNO, Documento Nacional de Identidad 14.916.935N.-El  
10 documento adjunto esta escrito en idioma extranjero.-Campana, cuatro de marzo de dos mil  
11 cinco.-

12  
13    
14 CARLOS ALBERTO VIEYTES  
15 NOTARIO  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

DAA03077168

LA FIRMA Y EL SELLO QUE ANTICEDEN SE LEGALIZAN EN EL  
VALOR DE LA LEGALIZACIÓN N.º FAA 01895825 QUE SE AGREGA  
CAMPANA, 7 de Marzo de 2005



*[Handwritten signature]*  
NOT. LILIANA OLGA COSSINI  
SUCURSAL: PARTIDO DE CAMPANA  
Delegación San Martín





FAA01895825



F  
88

## LEGALIZACIONES

Decreto - Ley 8020 (Artículos 117/118)

EL COLEGIO DE ESCRIBANOS DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES República Argentina,  
en virtud de la facultad que le confiere la Ley Orgánica del Notariado, legaliza la firma y el sello  
del notario D Carlos Alberto Vieytes

obrantes en el Documento N° DAA-03077168

La presente legalización no juzga sobre el contenido y forma del documento.

Campana, 4 de Marzo — de 2005 —



*Liliana Olga Cossini*  
NOT. LILIANA OLGA COSSINI  
SUBDELEGADA PARTIDO DE CAMPANA  
Delegación San Martín

FAA01895825

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. PAIS \_\_\_\_\_ ARGENTINA \_\_\_\_\_

El presente documento público

2. Ha sido firmado por Wladimir D. Cassiani

3. Quien actúa en calidad de HAO

4. LLeva el sello/límbre de COLECCION RE

BRASILIA 1972 Bo B

5. En BUENOS AIRES 6. El día 22 MAR 2005

7. Por UNIDAD DE COORDINACION LEGALIZACIONES

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, COMERCIO

INTERNACIONAL Y CULTO

Registro número: 54467

Sello y timbre 932



Dr. Wladimir D. Cassiani  
Unidad de Coordinación Legalizaciones  
Ministerio de Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto

10. Firma

84

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800176089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 05 - 30,954  
FECHA : ABRIL 28 DE 2005

*Atalasi*

\*\*\*\*\* CONSIGNACION \*\*\*\*\*

| DEPOSITANTE               | TIPO PAGO    | BANCO         | CUENTA      | No. PAGO | FECHA PGO  | Vr. PAGO  |
|---------------------------|--------------|---------------|-------------|----------|------------|-----------|
| PARRA RODRIGUEZ & CAVELIE | CONSIGNACION | BANCO POPULAR | 050-C0110-6 | 41442898 | 28/04/2005 | 66,000.00 |

\*\*\*\*\* CONCEPTO \*\*\*\*\*

| CANT. | RENTISTICO  | CONCEPTO                             | TOTAL CONCEPTO |
|-------|-------------|--------------------------------------|----------------|
| 1     | 50005-01-01 | SOLICITUDES                          |                |
|       |             | 03 INVOCACION DE UNA PRIORIDAD EN SI | 62,000.00      |
|       |             | TOTAL :                              | \$ 62,000.00   |

SON: SESENTA Y DOS MIL PESOS

RESPONSABLE : \_\_\_\_\_

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. \_\_\_\_\_

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800176089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 05 - 30,955  
FECHA : ABRIL 28 DE 2005

\*\*\*\*\* CONSIGNACION \*\*\*\*\*

| DEPOSITANTE              | TIPO PAGO    | BANCO         | CUENTA      | No. PAGO | FECHA PGO  | Vr. PAGO  |
|--------------------------|--------------|---------------|-------------|----------|------------|-----------|
| PARRA RODRIGUEZ & CAVELI | CONSIGNACION | BANCO POPULAR | 050-00110-6 | 41442898 | 28/04/2005 | 66,000.00 |

\*\*\*\*\* CONCEPTO \*\*\*\*\*

| CANT. | RENTISTICO | CONCEPTO                  | TOTAL CONCEPTO                        |
|-------|------------|---------------------------|---------------------------------------|
| 1     | 50005-05   | SERVICIOS ADMINISTRATIVOS | 153 AUTENTICACION FIRMA CAMARA DE COM |
|       |            | TOTAL :                   | \$ 820.00                             |

SOM: OCHOCIENTOS VEINTE PESOS

RESPONSABLE : \_\_\_\_\_

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. \_\_\_\_\_

91

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800174089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 05 - 30,956  
FECHA : ABRIL 28 DE 2005

\*\*\*\*\* CONSIGNACION \*\*\*\*\*

| DEPOSITANTE               | TIPO PAGO    | BANCO         | CUENTA      | No. PAGO | FECHA PGO  | Vr. PAGO  |
|---------------------------|--------------|---------------|-------------|----------|------------|-----------|
| PARRA RODRIGUEZ & CAVELIE | CONSIGNACION | BANCO POPULAR | 050-C0110-6 | 41442898 | 28/04/2005 | 66,000.00 |

\*\*\*\*\* CONCEPTO \*\*\*\*\*

| CANT. | RENTISTICO | CONCEPTO                              | TOTAL CONCEPTO |
|-------|------------|---------------------------------------|----------------|
| 1     | 50005-05   | SERVICIOS ADMINISTRATIVOS             |                |
|       |            | 153 AUTENTICACION FIRMA CAMARA DE COM | 820.00         |
|       |            | TOTAL :                               | 820.00         |

SOM: OCHOCIENTOS VEINTE PESOS

RESPONSABLE : 

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. \_\_\_\_\_

# 92

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800175089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 05 - 30,957  
FECHA : ABRIL 28 DE 2005

\*\*\*\*\* CONSIGNACION \*\*\*\*\*

| DEPOSITANTE              | TIPO PAGO    | BANCO         | CUENTA      | No. PAGO | FECHA PGO  | Vr. PAGO  |
|--------------------------|--------------|---------------|-------------|----------|------------|-----------|
| PARRA RODRIGUEZ & CAVELI | CONSIGNACION | BANCO POPULAR | 050-00110-6 | 41442898 | 28/04/2005 | 66,000.00 |

\*\*\*\*\* CONCEPTO \*\*\*\*\*

| CANT. | RENTISTICO | CONCEPTO                  | TOTAL CONCEPTO                        |
|-------|------------|---------------------------|---------------------------------------|
| 1     | 50005-05   | SERVICIOS ADMINISTRATIVOS | 153 AUTENTICACION FIRMA CAMARA DE COM |
|       |            | TOTAL :                   | 820.00                                |

SON: OCHOCIENTOS VEINTE PESOS

RESPONSABLE : 

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. \_\_\_\_\_

12  
93

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800176089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 05 - 30,958  
FECHA : ABRIL 28 DE 2005

\*\*\*\*\* C O N S I G N A C I O N \*\*\*\*\*

| DEPOSITANTE            | TIPO PAGO       | BANCO         | CUENTA      | No. PAGO | FECHA PGO  | Vr. PAGO  |
|------------------------|-----------------|---------------|-------------|----------|------------|-----------|
| PARRA RODRIGUEZ & CAVE | LIECONSIGNACION | BANCO POPULAR | 050-90110-6 | 41442898 | 28/04/2005 | 66,000.00 |

\*\*\*\*\* C O N C E P T O \*\*\*\*\*

| CANT. | RENTISTICO | CONCEPTO                  | TOTAL CONCEPTO                        |
|-------|------------|---------------------------|---------------------------------------|
| 1     | 50005-05   | SERVICIOS ADMINISTRATIVOS | 153 AUTENTICACION FIRMA CAMARA DE COM |
|       |            |                           | TOTAL : \$ 820.00                     |

SON: OCHOCIENTOS VEINTE PESOS

RESPONSABLE : \_\_\_\_\_

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. \_\_\_\_\_

12  
94

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800176089-2

CERTIFICACION DE EXCEDENTE : 05 - 30,959  
FECHA : ABRIL 28 DE 2005

\*\*\*\*\* CONSIGNACION \*\*\*\*\*

| DEPOSITANTE          | TIPO PAGO | BANCO   | CUENTA      | No. PAGO | FECHA PAGO | Vr. PAGO  |
|----------------------|-----------|---------|-------------|----------|------------|-----------|
| PARRA RODRIGUEZ & CA | VELOCIDAD | POPULAR | 050-00110-6 | 41442898 | 28/04/2005 | 66,000.00 |

\*\*\*\*\* CONCEPTO \*\*\*\*\*

| CANT. | CONCEPTO                                   | TOTAL CONCEPTO |
|-------|--------------------------------------------|----------------|
| 1     | 50005-01-09 OTROS SERVICIOS DE PROPIEDAD I | 720.00         |
| 99    | OTROS SERVICIOS ADMINISTRATIVOS            | 720.00         |
|       | TOTAL :                                    | \$ 720.00      |

SOM: SETECIENTOS VEINTE PESOS

RESPONSABLE : \_\_\_\_\_

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. \_\_\_\_\_

ESTA CERTIFICACION DE EXCEDENTE DE PAGO SOLO PODRA SER UTILIZADA  
COMO PARTE DE LA CANCELACION DE UNA TARIFA VIGENTE Y NO PODRA SER  
SUSTITUIDA POR NINGUN RECIBO.